

هه لبهستا ههفتهیی د پښه ژویا شعرا جیهانیدا

د. حوسین حبهش
(نهلمانیا)

داییکا من...
(Meine Mutter)

داییکا من ب پیباسکین فهکری
ب خیرهاتنا من دکر دهما دچووم جهم
داییکا من په پش نازک بوو
دهما من تیلینفونئ دکر کو نهز نکانم بییم
داییکا من روو دگوهارت
دهما هین دخواست بپه پشه لی نکانی بوو
داییکا من چه هفت دامراندی بوو
دهما نهز دهرهنگ هاتم جارا داویئ وی همیزیکم.

فریدریک مایرویکر، نهمسا (۱۹۲۴ -)
Friederike Mayröcker, Nems (1924 -)

حوسین حبهش ژ نهلمانی و مرگه راند کوردی
ITHAKA 511

و نه گهر تو...
(Und wenn du...)

و نه گهر تو ل من فه گهری، ئیشاره کی
ژ زهریایی و نهو هسان
نه زئ همولیدم
رپچین چه هفتین ته ماچ بکم،
نه گهر تو بگری وی قالاهی
و دودلیا لینشین ته
ل سهر پهرافین هندایی
دهقی من تی بکن

تیریسا پاسکوال، ئیسپانیا
TERESA PASQUAL, España

گیرمین دروگینبرودت و مرگه راند نهلمانی
حوسین حبهش ژ نهلمانی و مرگه راند کوردی
Ithaka 512

ل شتهوا بیده نگی

بی هیورزه
وهک پهژنا کولیین بهرفی



ڦايهنه ختن دهات

چاوا نه ڦينه كه دريژ
زيانه كه دريژ.

ل چاته رين شه ڦي
راستي بيده نكي هات

نيديا فيلارينو، نوروگواي (۱۹۲۰ - ۲۰۰۹)
IDEA VILARIÑO, URUGUAY (1920 - 2009)

ب ري ڦه وهستي ابوو
مه مكي خوا دهر خستن
زارو يين بر چي ميژان دن
شه ڦا پيروژ ل خه لكي
و دنيايي بوو ميشان

Ji "Idea Vilariño, Poesía Completa", Cal y
Canto s.r.l., Montevideo, Uruguay
گيرمين دروگينبرودت و ڦولفگانگ كلينك و مرگيران دنه
نملاني
گيرمين دروگينبرودت و ستينلي ه. باركان و مرگيران دنه
نينگليزي
حوسين حبهش همدو منهويين نملاني و نينگليزي
دانه برمهش و مرگيراند كوردي

پر نه ما متاليه ي
چقنا شه گري ژ داخواز
و ژ سترانان دكر ههش

ITHAKA 514

ڦهدگري نكاني بوو
ليپوكين خوا ب خوا را بيرانا
چاوا خشل نهو ب دارين
زابيني ڦا رازان دن

بؤن ۱۹۹۵ / ۱۲ / ۲۷

حوسين حبهش، كوردستان (سوريا)

ژ بمره ڦوگا "دارين به حيشي بهرين خوا دشمو تين"
به لاقگه ما هوگر، بؤن، ۱۹۹۸

Ithaka 513

متاليه ي بيري كرنى، هزر كرنى، ليهوك تنازى، گالته، شتهو
په يشه كه نملاني يه ب واته يا پريونا ما كينه يان ل سهر رتيان، كو
ري تتي گرتن، ڦايهنه ختن نملاني يه ب شه ڦا ۲۴ ل سهر ۲۵ ي
۱۲ را ديترن د وي شه ڦي دا مه سيح ژ دا بيكي بوويه، ههروهه
ميتهره و زهر دوشته زي.

يان نه بوون

بهلكي نهو ههر نهه شه ڦه بوون
نهز نزانم
من نهو نهژمارتن
مني چاوا كانيبوويا.
بهلكي نه ژ شه شان بيتر
يان نهو نهه بوون.
نهز نزانم
لي نهو بوون
وهك نه ڦينا ته ڦي دريژ.
بهلكي
چار يان يينچ شه ڦين وهك ڦان
نهري، ب ته مامي وهك ڦان
بهلكي
مهرا وهه كانبه بزي